

*Birgit Johler*

**Freud's Dining Room**

Möbel bewegen Erinnerung

Furniture moves memory



*Birgit Johler*

**Freud's Dining Room**

Möbel bewegen Erinnerung

Furniture moves memory



VOLKSKUNDE  
— MUSEUM

## Freud's Dining Room

Möbel bewegen Erinnerung

Katalog zur gleichnamigen Ausstellung im  
Österreichischen Museum für Volkskunde,  
1. Oktober 2015 bis 31. Mai 2016

Kataloge des Österreichischen Museums  
für Volkskunde, 101

Lektorat: Herbert Nikitsch, Lisa Wögenstein  
Übersetzung: Joanna White  
Layout und Satz: Lisa Ifsits  
Druck: Remaprint Litteradruck, Wien

Eigentümer, Herausgeber und Verleger:  
Österreichisches Museum für Volkskunde  
1080 Wien, Laudongasse 15–19

Ausstellungsgestaltung, Fotografie:  
Alexander Kubik  
Ausstellungsgrafik: Lisa Ifsits  
Soundscape: Christoph Amann

Dank an Thomas Aichhorn, Andrea Bantsich,  
Ryan Crawford, Bryony Davis, Christine Diercks,  
Andrea Euler, Sophia La Mela, Miriam Lindermeir,  
Elisabeth Röhrlich, Carol Seigel, Hannes  
Sulzenbacher, Paul Werner, Mitarbeiterinnen  
und Mitarbeiter des Freud Museums London  
sowie des Volkskundemuseums Wien.

ISBN 978-3-902381-52-1  
Alle Rechte vorbehalten  
Wien 2015

## Freud's Dining Room

Furniture moves memory

Catalogue to the exhibition of the same name  
at the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art,  
1 October 2015 to 31 May 2016.

Catalogue of the Austrian Museum of Folk Life  
and Folk Art, 101

Copy editing: Herbert Nikitsch, Lisa Wögenstein  
Translation: Joanna White  
Layout and type setting: Lisa Ifsits  
Printing: Remaprint Litteradruck, Vienna

Owner, editor and publisher:  
Austrian Museum of Folk Life and Folk Art  
1080 Vienna, Laudongasse 15–19

Exhibition design, photography:  
Alexander Kubik  
Exhibition graphics: Lisa Ifsits  
Soundscape: Christoph Amann

Thanks to Thomas Aichhorn, Andrea Bantsich,  
Ryan Crawford, Bryony Davis, Christine Diercks,  
Andrea Euler, Sophia La Mela, Miriam Lindermeir,  
Elisabeth Röhrlich, Carol Seigel, Hannes  
Sulzenbacher, Paul Werner, the staff of the Freud  
Museum in London and the Austrian Museum  
of Folk Life and Folk Art in Vienna.

ISBN 978-3-902381-52-1  
All rights reserved  
Vienna 2015

In Kooperation mit dem  
In cooperation with the

**FREUD** MUSEUM  
LONDON

Gedruckt mit Unterstützung von  
Printed with the support of

WISSENSCHAFT · FORSCHUNG  
NIEDERÖSTERREICH

**WIEN**  
**KULTUR**

KULTUR  
LAND  
OBERÖSTERREICH

Sieh, so hab' auch ich im Wald verborgen  
Eine kleine Hütte mir gebaut,  
Wo ich herrlich lebe, ohne Sorgen  
Wo vor Sturm und Regen mir nicht graut.

Anna Freud, Strophe aus dem Gedicht *Heimat*, um 1920  
Anna Freud, verse from the poem *Heimat*, around 1920

**Birgit Johler**

**Freud's Dining Room**

**Möbel bewegen Erinnerung**

Eine Ausstellung/Intervention  
in der Schausammlung des  
Volkskundemuseums Wien

*England is indeed a civilised country, wrote Anna Freud soon after her arrival in London in the summer of 1938, and I am naturally grateful that we are here. There is no pressure of any kind and there is a great deal of space and freedom ahead.<sup>1</sup>*

Als Anna Freud am 6. Juni 1938 mit ihren Eltern Sigmund und Martha Freud, der Kinderärztin und ärztlichen Betreuerin ihres Vaters, Josefine Stroß, und der langjährigen Haushälterin der Familie, Paula Fichtl, in Dover ankam, hatte sie äußerst strapaziöse und nervenaufreibende Wochen hinter sich. In Wien war sie es vor allem gewesen, die für die Familie und für die Institutionen der Wiener Psychoanalytischen Vereinigung mit den Bürokratien und Zwangsmaßnahmen der nationalsozialistischen Behörden befasst gewesen war. Ihr Bruder Ernst Freud, der bereits 1933 von Deutschland nach Großbritannien emigriert war, hatte für die Familie im Londoner Stadtteil Primrose Hill ein Haus für die ersten Monate nach ihrer Ankunft gemietet. Hier warteten die Freuds auf das Umzugsgut aus Österreich, denn, so Sigmund Freud an seine Tochter, erst dann könne er sich „nazifrei“ fühlen, wenn seine Antiken-Sammlung und die anderen Haushaltsdinge in London eingetroffen seien.<sup>2</sup> Wenige Tage später wurde die Ladung endlich zugestellt, die in Wien von der mittlerweile „arisierten“

**Birgit Johler**

**Freud's Dining Room**

**Furniture moves memory**

An exhibition/intervention in the  
permanent collection of the Museum  
of Folk Life and Folk Art, Vienna

*England is indeed a civilised country, wrote Anna Freud soon after her arrival in London in the summer of 1938, and I am naturally grateful that we are here. There is no pressure of any kind and there is a great deal of space and freedom ahead.<sup>1</sup>*

When Anna Freud arrived in Dover on 6 June 1938 with her parents, Sigmund and Martha Freud, the paediatrician Josefine Stroß, who was also her father's personal doctor, and the family's long-serving housekeeper Paula Fichtl, she had several extremely strenuous and fraught weeks behind her. In Vienna, it was primarily she who, on behalf of the family and the institutions of the Vienna Psychoanalytic Association, had had to deal with the bureaucracy and compulsory measures imposed by the National Socialist authorities. Her brother Ernst Freud, who had emigrated from Germany to Great Britain already in 1933, had rented a house in the London district of Primrose Hill for the first few months after the family's arrival. It was here that the Freuds waited for the removal van from Austria, for, as Sigmund Freud put it to his daughter, he would only feel 'Nazi-free' when his collection of antiques and the other household goods had made it to London.<sup>2</sup> A few days later the cargo was delivered, having been packed up and shipped from Vienna by the removal firm Erich Bäuml, which had since been 'Aryanised'.<sup>3</sup>

Speditionsfirma Erich Bäuml zusammengepackt und verschickt worden war.<sup>3</sup>

Im Stadtteil Hampstead, 20 Maresfield Gardens, dem letzten Wohnort der Familie Freud nach ihrer Vertreibung aus Österreich, stehen im heutigen Freud Museum insgesamt neun bemalte Kästen und Truhen ländlich-alpiner Herkunft. Anna Freud hatte das Mobiliar um 1930 erworben, es fand über mehrere Jahre Aufstellung und Verwendung in einem ländlichen Wohnhaus in Hochrotherd<sup>4</sup> in der Nähe von Wien, das sie gemeinsam mit ihrer Lebens- und Arbeitspartnerin, der US-Amerikanerin Dorothy Tiffany Burlingham, erworben und zeitgemäß adaptiert hatte. Im Zuge der von den Nationalsozialisten erzwungenen Emigration konnten die Freuds dank internationaler Hilfe viele ihrer persönlichen Dinge nach Großbritannien mitnehmen, so auch diese Möbel, die sich seit Jahrzehnten in Maresfield Gardens befinden. Anna Freud hatte fünf davon im Herzen des Hauses, im Dining Room, platziert. Besucher und Besucherinnen aus Österreich erstaunt diese Präsenz an vertrauten Formen und Malereien; sie lesen sich wie ein Zugeständnis Anna Freuds an ihre Herkunft, vermitteln sie doch im Zusammenspiel mit einem historischen Bildersouvenir aus Bad Gastein – Sigmund Freud pflegte hier mehrere Sommer lang einen Kuraufenthalt zu absolvieren – und einer Pendeluhr aus Wien<sup>5</sup> den Eindruck eines „Österreich-Zimmers“ im Exil.

Möbel wie jene von Anna Freud waren in der Zwischenkriegszeit leicht über den Antiquitätenhandel zu erwerben. Die Stücke in London zeigen starke Abnutzungsspuren, die vermutlich

In the district of Hampstead, at 20 Maresfield Gardens, the final residence of the Freud family after their expulsion from Austria, a total of nine decorated cupboards and chests of Alpine origin stand in today's Freud Museum. Anna Freud had bought the furniture in about 1930. It soon found a place and a purpose in a country farmhouse in Hochrotherd<sup>4</sup> near to Vienna which, together with her partner in life and work, the American Dorothy Tiffany Burlingham, she had bought and remodelled for use at weekends. When emigration was forced upon them by the National Socialists, international help enabled the Freuds to take many of their personal possessions with them to Great Britain, including these items of furniture, which have been at Maresfield Gardens for decades. Anna Freud placed five of them in the heart of the house, in the dining room. Visitors from Austria were astonished at the presence of these familiar forms and decorations; they read as a concession on Anna Freud's part to her heritage and, in combination with a historical souvenir picture of Bad Gastein – Sigmund Freud had been in the habit of taking the waters there over several summers – and a pendulum clock from Vienna<sup>5</sup>, they convey the impression of an 'Austria Room' in exile.

Furniture such as Anna Freud's was easily acquired during the interwar years through antique dealers. The pieces in London are heavily marked by wear, which probably has less to do with their use as storage furniture and more to do with their many 'movements': their transport from the first weekend house south of Vienna to Hochrotherd, from there to the USA<sup>6</sup>, then after the

weniger auf ihren Gebrauch als Ver-  
wahrn m bel hinweisen, sondern eher  
auf ihre vielen „Bewegungen“: auf ihren  
Transport vom ersten Wochenendhaus  
im Süden Wiens nach Hochrotherd,  
von dort in die USA<sup>6</sup>, nach dem Krieg  
zurück nach Europa und nach London,  
von dort in das Sommerhaus in Walbers-  
wick an der Ostküste Englands, und  
von dort wieder retour nach London,  
nach Maresfield Gardens.

Heute, im Jahr 2015, sind die Stücke  
aus Freuds Dining Room im Volkskun-  
demuseum Wien zu Gast: Sie bzw. ihre  
Abstraktionen sind Nukleus einer Aus-  
stellungsintervention in der st ndigen  
M belpr sentation des Museums, die  
einer typologischen und entwicklungs-  
geschichtlichen Aufstellung folgt  
und seit ihrer Einrichtung im Jahr 1994  
unverändert geblieben ist. Die drei  
K sten und zwei Truhen aus dem Freud  
Museum stehen im Mittelpunkt von  
fünf Stationen, in denen ihrer Geschich-  
te nachgespürt wird. Auf den ersten  
Blick erscheinen sie wie eine Fußnote  
in der Biografie-Forschung Anna Freuds.  
Sie gewähren jedoch als Einzelstücke  
wie auch in ihrer Gesamtheit und in  
der Zusammenführung mit spärlichen  
Quellen – einem Fotoalbum, einem  
Gedicht, wenigen Briefzeilen und Fotos  
– Einblicke in das Leben der Psycho-  
analytikerin und ihrer Gefühlswelt, die  
bislang kaum Berücksichtigung fanden.  
Gerade die Auseinandersetzung mit  
der Materialität der einzelnen Möbel-  
st cke und ihrer „Objektbiografie“ er ff-  
net Aspekte, die für diese „Dinge der  
Emigration“<sup>7</sup> bezeichnend sind und die  
erinnerungsgeschichtlich wie historisch  
einzuordnen sind. Dabei ist die konkre-  
te Erfahrung der nationalsozialistischen

war back to Europe and to London, from  
there to the summer house in Walbers-  
wick on the east coast of England, and  
from there back to London, to Mares-  
field Gardens.

Today, in 2015, the items from Freud’s  
dining room are guests at the Museum  
of Folk Life and Folk Art in Vienna.  
They, or rather, their abstractions,  
form the nucleus of an intervention  
in the museum’s permanent display of  
furniture, which follows an arrangement  
that is both typological and shows  
historical development and which has  
remained unaltered since it opened  
in 1994. The three cupboards and two  
chests from the Freud Museum are  
the central focus of five displays through  
which their history is traced. At first  
glance they appear as a footnote in  
biographical research on Anna Freud.  
As individual pieces, however, and as  
a set, as well as in association with the  
scant sources available – a photo album,  
a poem, a few lines of correspondence,  
photos – they afford an insight into the  
life of the psychoanalyst and her emo-  
tional world, which has been given little  
consideration until now. And it is pre-  
cisely in engaging with the materiality  
of the individual items of furniture  
and their ‘object biography’, that those  
aspects which typify such ‘things of  
emigration’<sup>7</sup> are brought to the fore  
and can be interpreted in terms of both  
memory and history. At the same time,  
the very real experience of National  
Socialist exclusion, deprivation of rights  
and expulsion is a relevant context  
for understanding the furniture and  
its function, since objects, especially  
in conjunction with emigration, often  
change their significance and undergo

Ausgrenzung, Entrechtung und Vertreibung, relevanter Kontext für das Verständnis der Möbel und ihrer Funktion, denn insbesondere im Zusammenhang mit Emigration verändern Gegenstände häufig ihre Bedeutung und erfahren eine Neubewertung.<sup>8</sup> Das Konzept der *transitional objects* eröffnet eine zusätzliche Orientierung für die Lesart der Möbel von Anna Freud: *In the context of forced human displacement people carry only what they need for subsistence and exchange purposes but also, if they can, articles of sentimental value which both inscribe and are inscribed by their own memories of self and personhood.*<sup>9</sup> Im Moment der Flucht bzw. Emigration können solche „sentimentalen Dinge“ eine hilfreiche Brücke herstellen zwischen unmittelbarem Verlust (des Vertrauten, des Besitzes) und zukünftiger (ungewisser) Lebenssituation.<sup>10</sup> Weshalb die schweren und behäbigen Möbel aus dem Wochenendhaus im Wienerwald mit in das Exil genommen wurden und welche spezifische Bedeutung sie dort für ihre Besitzerin erhielten, das sind also die Fragen, die die Möbel im Freud Museum London evozieren bzw. die sich angesichts dieser Objekte stellen. Im Dialog mit der ständigen Schausammlung des Volkskundemuseums intendiert die Ausstellung zu den Möbelstücken aus London überdies eine Reflexion der eigenen musealen Zeige- und Vermittlungspraxis.

Aufgrund ihrer Biografie verweigern sich Anna Freuds Möbel einer Rückführung nach Wien im Original. Ihre Substitute wollen in ihrer Materialität und in ihrem Herstellungsverfahren (und auch mittels Tonquellen) eine besondere, individuelle Geschichte bzw.

revaluation.<sup>8</sup> The concept of *transitional objects* opens an additional avenue for reading Anna Freud's furniture: *In the context of forced human displacement people carry only what they need for subsistence and exchange purposes but also, if they can, articles of sentimental value which both inscribe and are inscribed by their own memories of self and personhood.*<sup>9</sup> In the moment of flight or emigration, such 'sentimental objects' can create a helpful bridge between immediate loss (of the familiar, of property) and future (uncertain) life situations.<sup>10</sup> Why the heavy and stately furniture from the weekend house in the Vienna Woods was taken along into exile and what specific meaning it took on there for its owner, these are the questions raised by the furniture in the Freud Museum, or which are evoked in light of these objects. By entering into dialogue with the permanent display at the Museum of Folk Life and Folk Art, the exhibition about the furniture from London is also meant as a reflection on the museum's own practices of display and communication.

By virtue of its biography, Anna Freud's furniture refuses to be returned to Vienna in its original form. Its substitute, in its materiality and its construction, seeks (along with a sound installation) to communicate a particular, individual history or subject-object relationship within the context of National Socialism and to trigger an engagement in the viewer with this. Borrowing from Sigmund Freud's 'Mystic Writing Pad' – a specific system for making notes described by Freud as unlimited in its capacity to retain information and as 'a materialised

Subjekt-Objekt-Beziehung im Kontext des Nationalsozialismus vermitteln und bei den Betrachterinnen und Betrachtern eine Auseinandersetzung anregen. In Anlehnung an Sigmund Freuds „Wunderblock“ – einem spezifischen Aufschreibesystem, von Freud als unbegrenzt aufnahmefähig beschrieben, als „materialisiertes Stück des Erinnerungsapparates“<sup>11</sup>, das unsere Gedächtnisfunktion stützt, indem es die ursprüngliche „Spur“ dauerhaft zu erhalten vermag und dennoch erneuert – arbeitet die Ausstellung mit Medien der Speicherung und der Vermittlung. Zentrale Elemente sind das Trägermedium Holz und vor allem die Technik der digitalen Fotografie. Diese bietet zum einen schier dauerhaft und unbegrenzt Speichermöglichkeit. Zum anderen repräsentiert ein Foto nicht das Objekt, und es ist auch nicht nur das Bild eines Objekts. Fotos, so der Philosoph Jacques Derrida, *produzieren* das Bild.<sup>12</sup> In dem Moment, in dem ich das Bild näher betrachte, entsteht ein aktives Moment: Ich trete in einen Dialog mit dem Foto und setze mich mit dem Fotografierten, dem Bildinhalt, auseinander. Eine Fotografie ist wie ein zeitversetztes Original oder ein *after-origin*<sup>13</sup>, sie produziert, indem sie reproduziert, und sie eröffnet Fragen nach dem Multiplen, dem Ersatz bzw. dem Ersetzbaren.<sup>14</sup> Fotos enthalten aber ferner ethnografisches Datenmaterial, sie sind Souvenirs, Erinnerungen, die wir sammeln, wenn wir reisen.

Mit diesen Eigenschaften des Speicherbaren, des Reproduzier-, Ersatz-, Auslass- und Veränderbaren wie auch mit der Funktion des Fotos als Erinnerungsobjekt bzw. Gedächtnishilfe arbeitet die Ausstellung, um die (konzeptionelle) Abwesenheit der Originale zu

portion of my mnemonic apparatus”<sup>11</sup>, which supports how our memory functions by being able to retain the original ‘trace’ permanently whilst still providing a clean sheet – the exhibition works with media of storage and communication. The central elements are the base material, wood, and, above all, the technology of digital photography. This offers, on the one hand, almost permanent and unlimited storage capacity. On the other, a photograph is not the object, and nor is it simply an image of the object. Photographs, according to the philosopher Jacques Derrida, *produce* the image.<sup>12</sup> In the moment of looking closely at the image, I create an active moment: I enter into dialogue with the photo and must engage with what has been photographed, the image content. A photograph is like a time-deferred original or an after-origin<sup>13</sup>, it produces by reproducing, and it opens up questions about the multiple, the substitute, and the substitutable.<sup>14</sup> Yet photographs also contain ethnographic data; they are memories, souvenirs which we collect when we travel.

These characteristics of the storable, the reproducible, the substitutable, excludable and alterable, as well as the function of the photo as a souvenir and memory prompt, are what the exhibition is working with to thematise the (conceptual) absence of the original. Here the technique of digital cutting assists us in concentrating the gaze on the furniture’s defining characteristics, for in the moment of processing or creating information, we also must decide, limit and, therefore, exclude.<sup>15</sup> Using a digital printing technique, sections of the cupboards and chests that tell us something about the

thematisieren. Die Technik des digitalen Ausschneidewerkzeugs unterstützt dabei den konzentrierten Blick auf bestimmende Charakteristika der Möbel, denn im Prozess der Verarbeitung bzw. Herstellung von Informationen geht es darum zu entscheiden, zu limitieren und damit auch auszulassen.<sup>15</sup> Ausschnitte der Kästen und Truhen, die über die Möbel selbst etwas erzählen, werden im digitalen Printverfahren direkt auf Weichholz gedruckt, wie es für bemalte und ländlich-alpine Möbel typisch ist. Holz ist historisches Material, es speichert Geschichte und verbindet durch sein langsames Wachstum Generationen.

Diese in Wien hergestellten, zusammengesetzten und täuschend echt (weil wie bemalt) wirkenden Teile von Kästen und Truhen sind als Erinnerungsvehikel oder *memory objects* zu verstehen – sie übertragen Anna Freuds Möbel, respektive ihre gestaltete Oberfläche und ihre Geschichte nach Wien. Das Spiel dieser neuen „Artefakte“ mit der Aura der Objekte (auch Kerben im Holz sind sichtbar) und deren Möglichkeiten (Türen lassen sich öffnen, Deckel heben) soll dabei eine sinnliche Wahrnehmung der Möbelstücke, die übrigens heute der Aufbewahrung von Shop-Artikeln dienen, und ihrer Abwesenheit ermöglichen. Das Ausschnitt-hafte will jedoch jede Suggestion von Unmittelbarkeit vermeiden und die Konstruktion wie auch das Fragmentarische der Narration deutlich machen.

Mit der Aufnahme der Pendeluhr des Wiener Uhrmachers Löwy, die sich vielleicht schon seit 1938 in Freuds Dining Room befindet, kommt ein weiteres *memory object* zurück nach Wien. Mit Einbezug der Stimmen von

furniture itself are printed directly onto the softwood, as is typical of painted Alpine furniture. Wood is a historical material; it stores history and its slow growth connects generations.

These sections of cupboards and chests, created and assembled in Vienna and made to appear deceptively real (since they look painted), should be understood as vehicles for memory – or *memory objects* – they transfer Anna Freud's furniture, or its painted surface, and her story to Vienna. The way these new 'artefacts' play with the objects' aura (even notches in the wood are visible) and the possibilities they present (doors can be opened, lids lifted) are intended to facilitate a sensual experience of the furniture and its absence; in fact, it is now used by the museum shop to store stock. Their incomplete character, however, attempts to avoid any suggestion of immediacy and to make clear the constructed as well as the fragmentary nature of the narration.

With the inclusion of the pendulum clock by the Viennese clockmaker Löwy, which may well have been in Freud's dining room since 1938 already, another memory object is returned to Vienna. Incorporating the voices of visitors to the London museum, a sound installation creates an artificial soundscape that seeks to stir the imagination, prompt individual reveries about the furniture in the exhibition, about its history, or even about the place where it stands, which conceals its own history. According to Sigmund Freud, it is important for the subject not only to preserve memory, but to renew it. Approaches from the study of culture seek to grasp and conserve memories

Besucherinnen und Besuchern des Londoner Museums lässt eine Toninstallation (Soundscape) einen künstlichen Resonanzraum entstehen, die Phantasie und eigene Imaginationen zu den Möbeln der Ausstellung, zu ihrer Geschichte oder auch zu dem Ort, an dem sie sich befinden und der selbst Geschichte birgt, anregen will. Nach Sigmund Freud ist es für das Subjekt wichtig, Erinnerung nicht zu konservieren, sondern zu erneuern. Kulturwissenschaftliche Perspektiven wollen Erinnerungen fassen und sichern (etwa im Rahmen von Ausstellungen), sie gleichzeitig an die Gegenwart heranzuführen, offen und beweglich halten und damit ihren Prozesscharakter aufgreifen.<sup>16</sup> Die gewählten Repräsentationsformen der Ausstellung sind eine mögliche Form von kultureller bzw. ästhetischer Praxis – sie berühren aus gegenwärtiger Perspektive Erinnerung und Gedächtnis, Ort und Zeit. Sie wollen das vergangene und aktuelle Wien mit dem vergangenen und heutigen London temporär verbinden, die Gegenwart mit der Vergangenheit zusammenführen.

*Auf die Frage, wieviel Heimat der Mensch braucht, möchte ich sagen: um so mehr, je weniger davon er mit sich tragen kann. Denn es gibt ja so etwas wie mobile Heimat oder zumindest Heimatersatz, so der in Österreich geborene und aufgewachsene Schriftsteller Jean Améry, der durch die leidvollen Erfahrungen von Flucht, Exil und Konzentrationslager über Sinn und Funktion von „Heimat“ schrieb.<sup>17</sup> Anna Freuds Möbel machen die Komplexität und die Zusammenhänge sozialer, kultureller, politischer und biografischer Komponenten deutlich. Die Stücke kondensieren Geschichte und erzählen von individuellen*

(in the form of exhibitions, for example), whilst also bringing them into the present, keeping them open and flexible and, in doing so, capturing their processual character.<sup>16</sup> The forms of representation selected for the exhibition are one possible form of cultural or aesthetic practice – from a contemporary perspective they touch on remembering and memory, place and time. They seek to connect temporarily the Vienna of then and now with the London of yesterday and today, to bring the present together with the past.

*To the question, how much Heimat does a person need, I would say: the more he has, the less of it he can carry with him. For there is something like a mobile homeland, or at least a substitute homeland, said the writer Jean Améry, who was born and raised in Austria and who, after the painful experiences of flight, exile and concentration camp, wrote about the meaning and function of Heimat, homeland.<sup>17</sup> Anna Freud's furniture illuminates the complexity of and the connections between social, cultural, political and biographical components. The items of furniture condense history and tell us about individual experiences, desires and hopes which have been shaped by National Socialism and its agents. The exhibition brings this history back to Austria, where it also, and especially, belongs. It wants to remember this history, which is also a history of emotions and one that contains dimensions of a past marked by loss – both here and there.*

1 Anna Freud to Clinton Mc Cord, 28 August 1938, quoted in: The Freud Museum (ed.): 20 Maresfield Gardens. A Guide to the Freud Museum London. London 1998, p. 31.

Erfahrungen, Wünschen und Hoffnungen, die geprägt sind durch den Nationalsozialismus und seine Akteure. Die Ausstellung holt diese Geschichte nach Österreich, wohin sie auch und besonders gehört. Sie will an diese Geschichte erinnern, die auch eine Geschichte von Gefühlen ist und Dimensionen einer Vergangenheit enthält, die von Verlust gekennzeichnet ist – im Hier und im Dort.

1 Anna Freud an Clinton Mc Cord, 28. August 1938, zit. in: The Freud Museum (Hg.): 20 Maresfield Gardens. A Guide to the Freud Museum London. London 1998, S. 31.

2 Sigmund Freud an Anna Freud, 3. August 1938, zit. in: Sigmund Freud. Tagebuch 1929–1939. Kürzeste Chronik. Hg. und eingeleitet von Michael Molnar. Dt. von Christfried Tögel. Basel, Frankfurt a. M. 1996, S. 440.

3 Das Familienunternehmen Erich Bäuml war in den 1930er-Jahren eine international agierende Speditions- und Möbeltransportfirma. 1938 sah sich auch Erich Bäuml gezwungen, das Land zu verlassen, und emigrierte laut Vermerk des Melderegisters im August über die Schweiz in die USA. Bereits im Juni 1938 wurde für das Unternehmen ein „kommissarischer Verwalter“ bestellt und die Firma noch im selben Monat „arisiert“. Wie in vielen Enteignungsfällen ging der Zuschlag für die Übernahme auch hier an Personen bzw. an ein Unternehmen, das mit der zu „arisierenden“ Firma schon früher in Geschäftsbeziehung gestanden war. Dass die Speditionsfirma gerade in den ersten Wochen und Monaten nach dem „Anschluss“ zahlreiche Aufträge aufgrund der Fluchtbewegung aus Österreich erhielt und auch dadurch für die deutsche Wirtschaft zu einem äußerst attraktiven Übernahmekandidaten wurde, ist eine besondere Ironie der Geschichte. Die Durchführung des Auftrags von Sigmund Freud – sein „Ansuchen um Ausfuhrbewilligung“ der Antikensammlung wurde per 21.5.1938 und gegen eine Abgabe von RM 400,- bewilligt (Archiv des Bundesdenkmalamtes, Wien, Ausfuhransuchen Sigmund Freud, 1938/0118) – organisierte nicht (mehr) Erich Bäuml, sondern der langjährige Prokurist der Firma, Adolf Gerstberger. Später, im Verlauf des Krieges, führte die Firma zahlreiche „Bergungstransporte“ von wertvollen Kunstgegen-

2 Sigmund Freud to Anna Freud, 3 August 1938, quoted in: Sigmund Freud. Tagebuch 1929–1939. Kürzeste Chronik. ed. and introduction by Michael Molnar. German by Christfried Tögel. Basel, Frankfurt a. M. 1996, p. 440.

3 In the 1930s, the firm Erich Bäuml was a family-run, international removals and furniture transport company. In 1938 Erich Bäuml found himself forced to leave the country and in August, according to the information in the residence register, he emigrated via Switzerland to the USA. Already in June 1938, a 'commissarial administrator' had been appointed to the company and the firm was 'Aryanised' in the same month. As in many other cases of expropriation, the firm went to a person or a company with an existing connection to the firm being 'Aryanised'. That the company had increased its business in the very weeks and months after the 'Anschluss' because of increased emigration from Austria and that, through this, it had become an extremely attractive takeover proposition for the German business sector, is a particular irony of the story. Sigmund Freud's order – his 'Application for export licence' for the antiques collection was granted on 21.5.1938 upon payment of a levy of RM 400 (Archive of the Austrian Federal Monuments Office, Vienna, Ausfuhransuchen Sigmund Freud, 1938/0118) – was not (now) organised and carried out by Erich Bäuml but by the firm's long-serving authorised officer, Adolf Gerstberger. Later, during the war, the firm carried out several 'rescue transports' of valuable art objects from Viennese museums to the tunnels of the salt mines. Elisabeth Röhrlich: Die Geschichte des Unternehmens Kunsttrans: Überblick und ausgewählte Dokumente. Vienna (no date); Karl Skalitzi: 1862–1962. 100 Jahre E. Bäuml Wien. Vienna 1962.

4 Now riding stables in the district of Breitenfurt.

5 The face of the pendulum clock bears the inscription 'Löwy Wien'. It is therefore almost certainly a product of the clockmaker Rudolf Löwy of Dorotheergasse 14 in Vienna's 1st district.

6 According to a letter from Anna Freud to her cousin Harry Freud, the furniture from Austria was sent first to the USA: *For now we have sent over the furniture [to Walberswick, ed.] that we can spare here, and will try to create some provisional set up until the Hochrotherd furniture arrives from America later on.* (Anna Freud to Harry Freud, 31 October 1946, original: Harry Freud Papers, Manuscript Division, Library of Congress, Washington, D. C. Many thanks to Thomas Aichhorn.) The furniture's journey from Vienna to America can probably be attributed to the fact that Dorothy Burlingham

ständen aus Wiener Museen in die Stollen der Salzbergwerke durch. Elisabeth Röhrlich: Die Geschichte des Unternehmens Kunsttrans: Überblick und ausgewählte Dokumente. Wien o.J.; Karl Skalitzki: 1862–1962. 100 Jahre E. Bäuml Wien. Wien 1962.

4 Heute ein Reitstall in der Gemeinde Breitenfurt.

5 Auf dem Ziffernblatt der Pendeluhr ist „Löwy Wien“ vermerkt. Sehr wahrscheinlich handelt es sich dabei um ein Produkt des Uhrmachers Rudolf Löwy, Dorotheergasse 14 im 1. Wiener Gemeindebezirk.

6 Einem Brief Anna Freuds an ihren Cousin Harry Freud zufolge, waren die Möbel von Österreich zuerst in die USA verschickt worden: *Wir haben vorläufig an Möbeln hingeschickt* [Anm.: nach Walberswick], *was wir hier entbehren können, und werden versuchen, eine vorläufige Ordnung herzustellen, bis später die Hochrotherd Möbel aus Amerika kommen.* (Anna Freud an Harry Freud, 31. Oktober 1946, Original: Harry Freud Papers, Manuscript Division, Library of Congress, Washington, D. C. Herzlichen Dank an Thomas Aichhorn.) Der Weg der Möbel von Wien nach Amerika ist vermutlich dem Umstand geschuldet, dass Dorothy Burlingham zuerst in die USA emigrierte und erst 1940 zu Anna Freud nach London übersiedelte. Vgl. die Biografie von Dorothy Burlingham, <http://www.psyalpha.net> (20.8.2015).

7 Joachim Schlör: Messusot entfernen – Türschilder entfernen. In: Wolfgang Schmale, Martina Steer (Hg.): *Kulturtransfer in der jüdischen Geschichte.* Frankfurt a. M., New York 2006, S. 153–172, S. 159.

8 Ebd., S. 162.

9 David Parkin: Mementoes as Transitional Objects in Human Displacement. In: *Journal of Material Culture*, November 1, 1999, vol. 4, 3, S. 303–320, S. 304.

10 Ebd., S. 314.

11 Sigmund Freud: Notiz über den „Wunderderblock“ (1925 [1924]). Studienausgabe, Bd. 111, S. 363–369, S. 365.

12 Jacques Derrida: Copy, Archive, Signature. A Conversation on Photography. Stanford 2010.

13 Ebd., S. 13.

14 Ebd., S. 7 ff.

15 Ebd., S. 11.

16 Zu den Grundzügen einer kulturwissenschaftlichen Gedächtnisforschung s. den hier angeführten Beitrag von Joachim Schlör, des Weiteren selbstredend die Arbeiten von Jan und Aleida Assmann.

17 Jean Améry: *Jenseits von Schuld und Sühne. Bewältigungsversuche eines Überwältigten.* Stuttgart 2012, S. 90.

emigrated first to the USA and only joined Anna Freud in London in 1940. Cf. Dorothy Burlingham's biography, <http://www.psyalpha.net> (20.8.2015).

7 Joachim Schlör: Messusot entfernen – Türschilder entfernen. In: Wolfgang Schmale, Martina Steer (ed.): *Kulturtransfer in der jüdischen Geschichte.* Frankfurt a. M., New York 2006, p. 153–172, p. 159.

8 Ibid., p. 162.

9 David Parkin: Mementoes as Transitional Objects in Human Displacement. In: *Journal of Material Culture*, November 1, 1999, vol. 4, 3, p. 303–320, p. 304.

10 Ibid., p. 314.

11 Sigmund Freud: Notiz über den „Wunderderblock“ (1925 [1924]). Studienausgabe, vol. 111, p. 363–369, p. 365. English translation by James Strachey in: Sigmund Freud: A note upon the 'Mystic Writing Pad' (1925 [1924]). In: James Strachey (ed.): *The Standard Edition of the Complete Psychological Works of Sigmund Freud*, vol. VI. London 1961, p. 227–232, p. 227.

12 Jacques Derrida: Copy, Archive, Signature. A Conversation on Photography. Stanford 2010.

13 Ibid., p. 13.

14 Ibid., p. 7 ff.

15 Ibid., p. 11.

16 On the basics of memory studies from a cultural and academic perspective, see the article quoted in this text by Joachim Schlör; in addition, of course, the work of Jan and Aleida Assmann.

17 Jean Améry: *Jenseits von Schuld und Sühne. Bewältigungsversuche eines Überwältigten.* Stuttgart 2012, p. 90.











Freud's Dining Room, 1982  
© Freud Museum London



Freud's Dining Room, 1982  
© Freud Museum London

**Zweitüriger Kasten**, datiert und mit  
Aufschrift „18 Elisabeta Lagstötnerin 35“  
vermutlich Bayern, übermalt  
168 × 129 × 56 cm  
Freud Museum London, Nr. 4637

**Double-door cupboard**, dated and  
inscribed '18 Elisabeta Lagstötnerin 35'  
probably Bavaria, overpainted  
168 × 129 × 56 cm  
Freud Museum London, no. 4637

18 Elisabeth \* Tagsturm 55



Handwritten text in a decorative border, likely a title or chapter heading, featuring stylized letters and floral motifs.







**Kommode / Schrankmöbel**

ursprünglich Sockeltruhe, datiert 1791

Oberösterreich, Gegend St. Florian

84 × 160 × 69 cm

Freud Museum London, Nr. 4640

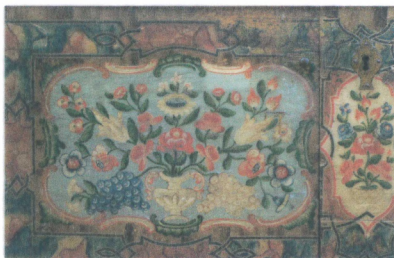
**Commode / cabinet**

originally a chest, dated 1791

Upper Austria, St. Florian region

84 × 160 × 69 cm

Freud Museum London, no. 4640











Und zum gedeck entnehmen wir  
Aus diesem Schrank Glas und  
Geschirr.

Sylvester 1931.

Du sollst bei schlechten Wettern  
In diesen Bildern blättern  
Und so zum Winterleben  
Landluft und Freiheit geben.

Zwei Seiten aus dem Fotoalbum von Anna Freud  
mit Aufnahmen von Hochrotherd und Gedichten, 1931  
Freud Museum London, Archiv, Anna Freud Collection  
Two pages from the photo album compiled by Anna Freud  
with pictures of Hochrotherd and poems, 1931  
Freud Museum London, Archive, Anna Freud Collection

## Hochrotherd.

Gelb ist das Haus und greift mit niedern Mauern  
Liebkosend und beschützend um den Hof,  
An dessen Sonnenwand die Hunde lauern;  
Der Illo schlägt nach Fliegen mit dem Schwof.

Die Tauben, mit der Welt und sich im Reinen,  
Stolzieren gurrend auf dem Schindeldach.  
Das Annerl jauchzt und läuft mit strammen Beinen  
Und die Josefa\* blickt voll Stolz ihm nach.

Vorn rankt sich Wein um weisse Fenstergitter,  
Sanft buckelt zwischen Steinen sich das Moos.  
Von Ferne hört man Lärm und Ruf der Schnitter,  
Sie türmen Heu zu Haufen, duftendgross.

Den Hang hinab, ins sanfte Grün sich schmiegend  
Zieht sich des Gartens tolle Farbenpracht;  
Obstbäume rings, die Äste schwer sich wiegend  
Im Wind, der von den Hügeln Halt hier macht.

Stillruht das Land, als wär' ihm Glück beschieden,  
Als wär' die Welt nicht hass- und angstverzerrt  
Rings um das Haus voll Anmut, Ruh und Frieden,  
Die schöne, grüne Insel: HOCHROTHERD.

Anna Freud, 1930er-Jahre  
Freud Museum London, Archiv  
Anna Freud, 1930s  
Freud Museum London, Archive

\* Josefa Fadenberger; gemeinsam mit ihrem Mann Fritz führte sie in Hochrotherd die Landwirtschaft für Anna Freud und Dorothy Burlingham. Die beiden Frauen hatten eine freundschaftliche Beziehung zur Familie Fadenberger, die ihre Tochter nach den beiden Eigentümerinnen nannten: Anna Dorothea.

\* Josefa Fadenberger; together with her husband Fritz, she managed the estate at Hochrotherd for Anna Freud and Dorothy Burlingham. The two women had a friendly relationship with the Fadenberger family, who named their daughter after the two owners: Anna Dorothea.

**Eintüriger Kasten**, datiert 1840  
Oberösterreich, Losensteinleitner Werkstätte  
176 × 86 × 43 cm  
Freud Museum London, Nr. 4639

**Single-door cupboard**, dated 1840  
Upper Austria, Losensteinleitner Workshop  
176 × 86 × 43 cm  
Freud Museum London, no. 4639









**Zweitüriger Kasten mit Aufschrift**  
„G. 1744 R. 1794“, Oberösterreich,  
nördliches Innviertel/Hausruckviertel  
199 × 134 × 42,5 cm  
Freud Museum London, Nr. 4638

**Double-door cupboard, inscribed**  
‘G. 1744 R. 1794’, Upper Austria,  
northern Innviertel/Hausruckviertel region  
199 × 134 × 42.5 cm  
Freud Museum London, no. 4638









**Sockeltruhe**, datiert und mit Aufschrift  
„18 Mathias Spiester 50“ (oder,  
eher unwahrscheinlich „Fpiester“)  
vermutlich Bayern  
86 × 111,5 × 64,3 cm  
Freud Museum London, Nr. 4645

**Chest**, dated and inscribed  
'18 Mathias Spiester 50',  
(or, less likely, 'Fpiester')  
probably Bavaria  
86 × 111,5 × 64.3 cm  
Freud Museum London, no. 4645









G. S. Klatthos, Trier, 50



### Freud's Dining Room

Fünf Möbel bewegen Erinnerung

Im Haus 20 Maresfield Gardens in London, dem letzten Wohnort der Familie Freud und dem heutigen Freud Museum, befinden sich insgesamt neun Möbelstücke ländlich-alpiner Herkunft. Sie stammen aus Bayern bzw. überwiegend aus Oberösterreich, einer Gegend mit einer vitalen und ausdifferenzierten Möbeldmalereitradition, ihre Datierungen verweisen auf das 18. und 19. Jahrhundert. Fünf Stück dieser kleinen Möbelsammlung sind im ehemaligen Dining Room der Familie im Erdgeschoss zu sehen. Sie und ihre Geschichte bilden den Ausgangspunkt der Ausstellung im Volkskundemuseum Wien.

### Freud's Dining Room

Five items of furniture move memory

In the house at 20 Maresfield Gardens in London, the last residence of the Freud family and now the Freud Museum, stand a total of nine pieces of rustic, Alpine furniture. They were made in Bavaria and, for the most part, Upper Austria, a region with a strong and differentiated tradition of decorated furniture, and they date from the 18th and 19th centuries. Five pieces from this small collection of furniture can be seen in the family's former dining room on the ground floor. They and their history form the starting point for an exhibition at the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art in Vienna.

## Die Eigentümerinnen

Schon um 1700 wurden Möbel durch Aufschriften personalisiert und dadurch zu unverwechselbaren Einzelstücken. Über Elisabeta Lagstötner[in], der früheren Eigentümerin des oliv grundierten Kastens, ist nichts bekannt. Weder kennen wir ihren Wohnort noch ihre Lebensgeschichte, vermutlich aber war das Möbelstück ein Geschenk anlässlich eines Wendepunkts in ihrem Leben – Verlobung, Hochzeit oder Geburt eines Kindes anno 1835. Aufgrund der Malerei lässt sich auch ihr Umfeld einschätzen: Die Darstellung der Namenspatronin, der Hl. Elisabeth von Thüringen, auf der rechten Kastentür, sowie der Hl. Katharina von Alexandrien auf der linken, legt ein katholisches Milieu der Besitzerin nahe. Der Kasten zeigt darüber hinaus deutliche Übermalungen und nicht nur unter den Heiligenfiguren und dem Namenszug scheinen florale Malereien durch. Das Möbelstück ist somit älter, als die Aufschrift uns erzählen will, und hatte vermutlich andere Vorbesitzer – nichts Ungewöhnliches für Möbel dieser Art. Generell verweist die Ausstattung des Mobiliars auf die sozialen Verhältnisse: Bemalte Kästen, Truhen oder Betten demonstrierten einen bestimmten Status – nicht jede/r konnte sich verzierte Möbel leisten. Sie waren repräsentativer Teil des Wohnens und standen ostentativ in den privaten oder halböffentlichen Räumen eines Hauses.

Die letzte Eigentümerin dieses Kastens war Anna Freud. Die Psychoanalytikerin und Pädagogin erwarb ihn

## The Owners

As early as 1700, inscriptions were being used to personalise furniture, turning them into distinctive, one-off pieces. Nothing is known about Elisabeta Lagstötner[in], the previous owner of this predominantly olive-coloured cupboard. We know neither her address nor the history of her life, but the item was probably a gift given to mark a significant event in her life – an engagement, a wedding or the birth of a child in the year 1835. The painted decorations also allow us to determine her milieu: the depictions of her patron saint, Saint Elisabeth of Thuringia, on the right-hand cupboard door and of Saint Catherine of Alexandria on the left suggest the owner's Catholic background. Furthermore, the cupboard shows clear signs of overpainting and it is not just around the figures of the saints and the inscription that floral decorations show through. The piece is therefore older than the inscription would have us believe and presumably there were other previous owners – something not unusual for furniture of this type. As a rule, furnishings are indicative of social standing: decorated cupboards, chests and beds demonstrate a particular status – not everyone could afford decorated furniture. They were a prestigious element in the home and were placed conspicuously in the private or semi-public rooms of a house.

The last owner of this cupboard was Anna Freud. The psychoanalyst and educator purchased it along with the other items of decorated furniture in

zusammen mit anderen bemalten Möbeln um 1930, vermutlich, wie damals üblich, über den Antiquitätenhandel. Sie standen zuerst in einem kleinen Wochenenddomizil in Neuhaus im Wienerwald, das Dorothy Burlingham, ihre Lebens- und Arbeitspartnerin und selbst Psychoanalytikerin, gemietet hatte. Diese Vorliebe für „Bauernmöbel“, wie ländliches Mobiliar selbst von volkskundlichen Fachleuten genannt wurde, war nichts Außergewöhnliches, im Gegenteil: Sie entspricht einem allgemeinen Interesse intellektueller oder bürgerlich-künstlerischer, auch adeliger Kreise, an der sogenannten Volkskunst, die um die Wende zum 20. Jahrhundert wahrgenommen bzw. „entdeckt“ wurde; zu einem Zeitpunkt, als diese Möbel in ländlichen Gegenden – auch aufgrund einer sich entwickelnden Möbelindustrie – bereits aus der Mode gekommen waren.

about 1930, presumably through an antiques dealer, as was usual at that time. At first the furniture was used in a small weekend residence in Neuhaus in the Vienna Woods, which Dorothy Burlingham, Anna Freud's partner in life and work and herself a psychoanalyst, had rented. This penchant for 'country furniture' – or 'Bauernmöbel' – as rustic furnishings were known even among folklore experts, was not unusual. On the contrary: it was consistent with a general interest among intellectual and artistic middle-class, even aristocratic circles, in so-called folk art, which had been noticed or 'discovered' at the turn of the 20th century; a time when in rural areas, this type of furniture – also on account of the emerging furniture industry – had already fallen out of fashion.

## Umbauen und Adaptieren

Im Oktober 1931 erwarb Anna Freud gemeinsam mit Dorothy Burlingham ein Wohnhaus mit Wirtschaftsgebäude, Obstgarten, Acker und Wiesen in Hochrotherd in Niederösterreich, rund 30 km von Wien entfernt. Mit Hochrotherd erfüllte sich Anna Freud einen alten Traum: *Ich hatte eine Zeitlang einen Plan*, schrieb sie am 22. Juli 1927 an den Psychoanalytiker August Aichhorn. *Ich wollte mir auf irgendeine Art ein Weekendhäuschen verschaffen und es mir ganz auf meine eigene Art einrichten. (...) Aber jetzt glaube ich doch, schon das verträgt sich nicht mit dem Sonstigen. Und es ist sehr schwer, zwei verschiedene Leben auf einmal zu leben.*

Ein Fotoalbum mit gereimten Zweizeilern dokumentiert die Umbauarbeiten, die ihr Bruder, der Architekt Ernst Freud gemeinsam mit dem Architekten-Team Karl Hofmann und Felix Augenfeld leitete, sowie das fertig eingerichtete Haus. Das Album war ein Geschenk Anna Freuds für ihren Vater zum Jahreswechsel 1931 mit der Einladung, die beiden neuen Hausbesitzerinnen im Wienerwald möglichst oft zu besuchen. Das Album zeigt auch, dass Anna Freud zumindest noch ein weiteres Möbelstück dieser Art besaß – eine mit religiösen Motiven bemalte Kredenz. Bei den erhalten gebliebenen Stücken sind persönliche Adaptierungen sichtbar: Auf der Innenseite einiger Möbel wurde Papier mit floralem bzw. ländlich anmutendem Design aufgeklebt bzw. das Mobiliar damit ausgelegt – veränderte Hygienevorstellungen mögen für diese

## Conversion and Adaptation

In October 1931 Anna Freud, together with Dorothy Burlingham, purchased a farmhouse with outbuilding, orchard, a field and meadows in Hochrotherd in Lower Austria, around 30 km from Vienna. With Hochrotherd, Anna Freud fulfilled a long-held dream: *For a while I had a plan*, she had written on 22 July 1927 to the psychoanalyst August Aichhorn. *I wanted to get myself a little weekend cottage somehow and furnish it just how I wanted it. (...) But now I believe, even just that cannot be reconciled with the rest of it. And it is very difficult to live two different lives at once.*

A photo album captioned with rhyming couplets documents the remodelling which her brother, the architect Ernst Freud, oversaw together with the architects Karl Hofmann and Felix Augenfeld, as well as the house in its final, furnished state. The album was a gift from Anna Freud to her father to mark New Year 1931, with an invitation to visit the two new house-owners in the Vienna Woods as often as possible. The album also shows that Anna Freud owned at least one other piece of furniture of this type – a credenza decorated with religious motifs. Personal adaptations to the surviving items are visible. Paper with a floral or pastoral design has been stuck to the inside or used to line some of the items of furniture – changing ideas about hygiene may have been responsible for this measure. Item no. 4640 was originally a chest with a central lock and clasps on the side. The later incorporation of the two

Maßnahme ausschlaggebend gewesen sein. Das Möbelstück Nr. 4640 war ursprünglich eine Truhe mit zentralem Schloss und seitlichen Halterungen. Die nachträgliche Einarbeitung der beiden Türen mit kleinen Knäufen und Schubladen verwandelte das Stück in eine Kommode mit Unterteilungen und entsprach dadurch mehr den damaligen Bedürfnissen nach einem praktischen Verwahrmöbel.

Der Kauf von Hochrotherd durch Anna Freud und ihre Freundin Dorothy Burlingham fällt in die Zeit der auch in Wien entstandenen sogenannten Weekend-Bewegung. Um dem großstädtischen Alltag und Häusermeer zeitweise zu entgehen, suchten viele Städterinnen und Städter Erholung in privaten Häusern oder Siedlungen am Stadtrand und brachten ihre Freizeit dabei nicht selten mit landwirtschaftlicher oder gärtnerischer Betätigung zu. Städtischer und ländlicher Lebensstil trafen so aufeinander und beeinflussten sich gegenseitig. Auch Anna Freud und Dorothy Burlingham verbrachten hier viele Tage und Wochenenden mit der Betreuung der kleinen Landwirtschaft, mit Gartenarbeit und mit Reiten und veranstalteten Picknicks für Freunde und Bekannte. Für die beiden Frauen bedeutete das Anwesen, das sie zusehends auch als Week-Middle-Haus nutzten und das sie bequem mit dem Auto Dorothy Burlinghams von Wien aus erreichen konnten, zudem ein Rückzugsort von der mitunter wenig privaten Berggasse 19.

doors with small knobs and the drawers converted the item into a cabinet with compartments, which better suited the need at that time for a practical item of storage.

The purchase of Hochrotherd by Anna Freud and Dorothy Burlingham coincided with the period of the so-called Weekend Movement, which also appeared in Vienna. In order to escape metropolitan life and the mass of buildings, many city dwellers sought respite in private houses or small estates on the edge of the city where their leisure time was often spent in agricultural or horticultural activities. Urban and rural lifestyles thus came together and influenced one another. Anna Freud and Dorothy Burlingham also spent many days and weekends here looking after the smallholding, gardening or riding and organised picnics for friends and acquaintances. For the two women, the property, which they increasingly started to use as a 'week-middle house' as well, and which was a comfortable drive from Vienna in Dorothy Burlingham's car, also provided refuge from Berggasse 19 and its occasional lack of privacy.

### Begehrtes Objekt

Idyllische oder auch phantastische Landschaftsbilder zierten seit dem Rokoko Truhen und Kästen. Etwa ab 1810 wurden die Malereien realistischer und nahmen das eigene nahe Umfeld auf oder erzählten von historischen Begebenheiten. Die Gebäude auf Anna Freuds Kasten sind tendenziell naiv gemalt, verweisen aber wohl auf real existierende Situationen. Wie bei den gemalten Namenspatronen ist auch hier eine Beziehung der ursprünglichen Eigentümerinnen oder Eigentümer zu den abgebildeten Gebäuden wahrscheinlich bzw. kannten die Möbelhersteller, Maler und auch Malerinnen häufig die Bedürfnisse und Erwartungen ihrer Auftraggeberinnen oder Auftraggeber.

Der Zustand eines – im Vergleich zum nationalsozialistischen Deutschland – ruhigen und friedlichen Lebens endete für viele Österreicherinnen und Österreicher im Jahr 1938 überraschend und dramatisch: Mit der Etablierung des NS-Machtssystems im Zuge des „Anschlusses“ war die jüdische Bevölkerung Österreichs strukturellen und drastischen Entrechtungs- und Verfolgungsmaßnahmen ausgesetzt. Dazu gehörte auch die Beschlagnahmung ihres beweglichen Vermögens, die „Arisierung“ ihrer Betriebe und Liegenschaftseigentümer. Zur Finanzierung der auferlegten diskriminierenden Abgaben, des täglichen Lebens oder der Flucht waren nun als Jüdinnen oder Juden verfolgte Personen gezwungen, ihr Vermögen oder ihre Liegenschaften

### A Coveted Object

Images of idyllic or even fantastical landscapes had been used to decorate chests and cabinets since the rococo period. Starting in about 1810, the painting became more realistic and incorporated the local surroundings or depicted historical events. The paintings of buildings on Anna Freud's cupboard tend towards the naïve but do point to actual locations. As with the painted patron saints, a connection between the original owner and the buildings depicted is likely here; furniture makers and – male and female – painters were often well aware of the wishes and expectations of their customers.

Leading a – in comparison with National Socialist Germany – quiet and peaceful life came to an unexpected and dramatic end for many Austrians in 1938. As the Nazi system of power was established after the 'Anschluss', the Jewish population of Austria was subjected to systematic and drastic measures that saw people deprived of their rights and persecuted. This also included the seizure of their moveable assets and the 'Aryanisation' of their businesses and property. In order to pay the discriminatory taxes that were imposed and finance daily life or emigration, those now persecuted as Jews found themselves forced to sell their assets or properties and so submit themselves to dubious sales practices.

Necessity also forced Anna Freud and Dorothy Burlingham to search for a buyer for their property in early summer 1938. In the end, Hochrotherd was

zu veräußern und sich damit der zweifelhaften Praxis einer Kaufabwicklung unterzuordnen.

Auch Anna Freud und Dorothy Burlingham suchten im Frühsommer 1938 notgedrungen nach Käufern für ihr Anwesen. Hochrotherd wurde schließlich nicht von dem befreundeten Ehepaar Fadenberger, welches das Anwesen zur Zufriedenheit der Eigentümerinnen betreute und wie von Anna Freud präferiert, sondern vom Ehepaar Otto Carl Sweceny und Lotte Stein sowie deren Bruder Walter um RM 18.230,- erworben. Die neuen Eigentümer, Bohemiens aus dem 1. Wiener Gemeindebezirk, nutzten das Anwesen fortan insbesondere im Sommer für sich und ihre Freunde, später zusehends als Zufluchtsstätte vor sich verschärfenden Kriegshandlungen.

Der nationalsozialistische Raubzug, von Akteuren des Systems penibelst verwaltet, ging auch dann noch weiter, wenn die Betroffenen bereits außer Landes waren – vertrieben oder in Konzentrationslager deportiert: Der auf Sperrkonten hinterlegte Verkaufserlös wurde bekanntermaßen an die Verkaufenden nie ausbezahlt, sondern fiel an das Deutsche Reich. Auch Anna Freud hat den Erlös für ihren Liegenschaftsanteil nicht erhalten. Nach 1945 versuchte sie, den „Verkauf“ des Anwesens rückgängig zu machen. Schließlich willigte sie in einen Vergleich mit den neuen Eigentümern ein, der die Rückübertragung von Grundstücksteilen\* und die Zahlung eines Geldbetrages vorsah und ihr ermöglichte, die Familie Fadenberger doch noch zu begünstigen.

\* Zwei Wiesenstücke, jedoch nicht das Grundstück mit dem Haus und dem Wirtschaftsgebäude.

acquired not, as Anna Freud would have liked, by the Fadenbergers, a couple with whom they were on good terms and who managed the property to the satisfaction of its owners, but rather by a married couple, Otto Carl Sweceny and Lotte Stein, and her brother Walter for 18,230 Reichsmarks. The new owners, bohemians from Vienna's 1st district, used the estate thereafter particularly in summer for themselves and their friends and, later, increasingly as a refuge from the war and the intensifying fighting.

The National Socialist theft, administered with utmost meticulousness by the system's agents, continued even after those affected had left the country – either driven out or deported to a concentration camp. Sales proceeds, which were deposited in blocked accounts, were notoriously never paid out to the seller, falling instead to the German Reich. Likewise, Anna Freud never received her share from the sale of the property. After 1945 she attempted to reverse the 'sale' of the estate. She finally agreed a settlement with the new owners that included the return of some of the land\* and the payment of a sum of money, and made it possible for her to benefit the Fadenberger family after all.

\* Two areas of meadow, but not the plot of land containing the house and outbuilding.

## Möbel packen

Als die Wohnung der Familie Freud in der Berggasse am 22. März 1938 bereits zum zweiten Mal von einer Gruppe Nationalsozialisten heimgesucht und Anna Freud mehrere Stunden von der Gestapo verhört worden war, entschlossen sich die Freuds endgültig, Österreich zu verlassen. Zuvor war die Wiener Psychoanalytische Vereinigung und ihre Institutionen von den neuen Machthabern liquidiert und deren Vermögen beschlagnahmt worden; für deren „Schulden“ und „Liquidationskosten“ hatten Sigmund und Anna Freud mit ihrem Privatvermögen aufzukommen. Auch die sogenannte „Reichsfluchtsteuer“ und andere vom NS-Regime willkürlich oktroyierte Abgaben waren für die Ausreise aus Österreich zu leisten. Als die Familie am 4. Juni 1938 vom Wiener Westbahnhof das Land verließ, war ihr inländisches Vermögen zur Gänze beschlagnahmt.

In dieser für Anna Freud schwierigen Situation war ihr Dorothy Burlingham eine große Hilfe. Als Amerikanerin unterlag diese (vorerst) nicht den Bestimmungen des von den Nationalsozialisten auferlegten restriktiven Ausfuhrverbots. Ihr war es daher leichter und gebührenfrei möglich, bewegliches Gut aus Österreich auszuführen.\* Am 9. April 1938, bereits im schweizerischen Lugano, schrieb Burlingham an die US-amerikanische Ärztin Edith Jackson: *It would be impossible to give you a picture of the last weeks. (...) Anna was seeing person after person and each person brought his own Lets and experiences. (...)*

## Packing Up

When, on 22 March 1938, the apartment of the Freud family in the Berggasse suffered a second visit from a gang of National Socialists and Anna Freud was interrogated for several hours by the Gestapo, the Freuds finally decided to leave Austria. The Vienna Psychoanalytic Association and its institutions had previously been liquidated by the new rulers and its assets had been seized; the 'debts' and 'liquidation costs' had to be covered by Sigmund and Anna Freud out of their own pockets. The so-called 'Reichsfluchtsteuer' – 'Reich Flight Tax' – and other levies imposed arbitrarily by the Nazi regime also had to be paid into order to leave Austria. When the family left the country from Vienna's Westbahnhof station on 4 June 1938, their domestic assets were seized in full.

In what was a difficult situation for Anna Freud, Dorothy Burlingham proved of great assistance to her. As an American, she was not (at first) bound by the regulations around the restrictive export ban imposed by the National Socialists. For her it was therefore easier and tax-free to get moveable property out of Austria.\* On 9 April 1938, when already in Swiss Lugano, Burlingham wrote the following to the American doctor Edith Jackson: *It would be impossible to give you a picture of the last weeks. (...) Anna was seeing person after person and each person brought his own Lets and experiences. (...) The children were busy and the last days culminated (?) the packers bolts (?) in the Berggasse and in*

*The children were busy and the last days culminated (?) the packers bolts (?) in the Berggasse and in Hochrotherd. (...) I packed with my things that furniture from Hochrotherd thinking it would be nice for Anna and I if we had the(m).“*

Der breiteste und höchste Kasten der Sammlung wirkt aufgrund seiner Dimensionen behäbig und schwer zu verschieben, aber auch standfest und Platz einnehmend. Anna Freud hatte angesichts der vielen zu erledigenden bürokratischen Wege vor der Ausreise aus Österreich vermutlich kaum Möglichkeit, sich um Hochrotherd zu kümmern. Dorothy Burlingham aber dachte in diesem Moment an ihre zukünftige neue Lebenssituation: Weniger „bewegte“ wohl der praktische Wert die Möbel als vielmehr der Gedanke, dass die Stücke in einer Zeit der Veränderung und der noch unvertrauten Umgebung und Situation ein Gefühl von Vertrautheit und dadurch Sicherheit vermitteln oder zukünftig eine wertvolle Erinnerung an das bisherige Leben sein könnten.

\* Davon zeugen ihre beiden „Ansuchen um Ausfuhrbewilligung“ vom 29. März 1938 für Architekturzeichnungen, Aquarelle, Keramiken und Glas, die vom Speditionsunternehmen Bäuml abgewickelt wurden (Archiv des Bundesdenkmalamtes, Wien, Ausfuhransuchen Dorothy Burlingham, 0651/1938, 0652/1938). Die Firma Bäuml hatte auch den Versand der wertvollen Antikensammlung Sigmund Freuds nach England organisiert (zur Firma Bäuml s. Einleitung, S. 11).

*Hochrotherd. (...) I packed with my things that furniture from Hochrotherd thinking it would be nice for Anna and I if we had the(m).*

The widest and tallest cupboard in the collection appears, on account of its dimensions, hefty and difficult to move, but also solid and present. Faced with the many bureaucratic tasks to be taken care of before emigrating from Austria, Anna Freud presumably had little time to deal with Hochrotherd. Dorothy Burlingham, however, was thinking at this moment about her new, future circumstances, ‘moved’ less by the practical value of the furniture than by the thought that, in times of change and in unfamiliar surroundings and situations, the items might convey a sense of familiarity and through that security; that in the future they might be a precious memory of life so far.

\* This is shown by her two ‘Applications for export permits’ dated 29 March 1938 for architectural drawings, water colours, ceramics and glassware, which were handled by the Bäuml removal firm (Archive of the Austrian Federal Monuments Office, Ausfuhransuchen Dorothy Burlingham, 0651/1938, 0652/1938). The Bäuml company also organised the shipping of Sigmund Freud’s valuable collection of antiques to England (on the Bäuml removal firm, see introduction, p. 11)

## Erinnerung bewegt Möbel

In der Mitte des 19. Jahrhunderts waren bunte und fröhliche Farben sowie einfache, ja naive Dekors en vogue, häufig kombiniert mit katholischer Ikonografie. Das Objekt Nr. 4645 mit dem Herz Jesu und der Blumenmalerei vermittelt Wärme und Freude. Es fasziniert in erster Linie durch die einfache und dekorative Motivik und Gestalt, die Scheinschubladen mit aufgemalter Marmorierung vervollständigen die Komposition und Wirkung. Diese „Äußerlichkeiten“ des Möbelstücks verweisen einmal mehr auf kulturelle Repräsentationen einer katholischen, bäuerlichen Lebenswelt.

Zwei historische Fotografien zeigen die Situierung der Möbel im Dining Room in 20 Maresfield Gardens. Anna Freud hatte sie von ihrem Wochenendhaus in Walberswick, Suffolk, das sie übrigens bis zu ihrem Tod im Jahr 1982 besaß, nach London zurückgebracht und um sich platziert; sie nehmen im Zimmer dominant Raum ein, strukturieren ihn und sind auch durch ihre Maleereien überaus präsent.

Die Bedeutung von Dingen verändert sich, ebenso wie sich Erinnerungen oder Lebenswelten und -praxen verändern. Die beiden Fotografien sind nicht nur Dokumentation einer spezifischen Wohnsituation, sondern auch Schlüssel für das Verständnis der Möbel und deren individuellen Wert für Anna Freud. Die Truhen und Kästen stammen aus einer unterbrochenen Vergangenheit. Für ihre Eigentümerin besitzen sie primär symbolische Bedeutung, denn

## Memory Moves Furniture

In the mid-19<sup>th</sup> century, bright and cheerful colours as well as simple, even naïve designs were en vogue, often combined with Catholic iconography. Object no. 4645 with its Sacred Heart and floral decorations exudes warmth and cheer. Its main attraction lies in its simple and decorative motifs and design, with the mock drawers and painted-on marbling completing the composition and effect. These 'externals' of the object once again point to cultural representations of a rural, Catholic lifeworld.

Two historical photographs show the arrangement of the furniture in the dining room at 20 Maresfield Gardens. Anna Freud had brought them back to London from her weekend house in Walberswick, Suffolk, which, incidentally, she owned until her death in 1982, and had placed them around her; they dominate the space in the room, structure it, and their presence is enhanced by their decoration.

The meaning of things changes, just as memories or lifeworlds or ways of life change. The two photographs are not just documentation of a specific domestic situation but also the key to understanding the furniture and the individual value it possessed for Anna Freud. The chests and cupboards come from an interrupted past. For their owner, their meaning is primarily symbolic for they are the bearers of concrete memories of a life once loved but destroyed and lost through historical events. *And Mrs Burlingham and I have bought ourselves a small house on the*

sie sind Träger konkreter Erinnerungen an ein einstmals geliebtes, jedoch durch historische Ereignisse zerstörtes und verlorenes Leben. *Und Mrs. Burlingham und ich haben uns ein kleines Haus am Meer, an der Ostküste von England gekauft, eine Art Ersatz für das verlorene Hochrotherd, das wir sehr schwer verschmerzen, schrieb sie im September 1946 an den Psychoanalytiker, Freund und Kollegen August Aichhorn nach Wien. Vorläufig ist es ein ganz leeres Häuschen, aber im Laufe der nächsten Monate hoffen wir es mit den bunten Bauernmöbeln aus Hochrotherd einzurichten.*

Gegen Ende ihres Lebens holte sich Anna Freud die Stücke aus Hochrotherd in ihr Lebens- und Arbeitsumfeld. An diesem Ort, in 20 Maresfield Gardens, und in diesem alltäglichen und nicht ausschließlich privaten Raum, dem Dining Room, beeinflussten die Möbelstücke Denken und Handeln. Allein durch ihre konzentrierte und keinesfalls zufällige Ansammlung erhielten sie für ihre Besitzerin noch einmal eine neue Wertigkeit und Gegenwart.

*sea, on the east coast of England, a sort of replacement for the lost Hochrotherd, which we are finding it very hard to get over, she wrote in September 1946 to the psychoanalyst, friend and colleague August Aichhorn in Vienna. At the moment it is a completely empty cottage, but over the coming months we hope to furnish it with the colourful country furniture from Hochrotherd.*

Towards the end of her life Anna Freud brought the furniture from Hochrotherd back into her home and workplace. In this place, at 20 Maresfield Gardens, and in this ordinary and not entirely private room, the dining room, these pieces of furniture influenced thought and action. And merely through their concentrated and by no means accidental assemblage, they once again took on a new significance and presence for their owner.

## Literatur Katalogteil

- Ulrike Bader: Von Truhen und Kästen. Hrsg. von Tiroler Kulturgüter in Zus.arb. mit dem Tiroler Kunstkataster. Innsbruck, Wien 1998.
- Brigitte Bailer-Galanda, Eva Blimlinger: Vermögenszug – Rückstellung – Entschädigung. Österreich 1938/1945–2005 (= Österreich – Zweite Republik, Bd. 7). Innsbruck u.a. 2005.
- Bernward Deneke: Europäische Volkskunst. Frankfurt a. M., Berlin, Wien 1985.
- Anna Freud: Gedichte – Prosa – Übersetzungen. Hrsg., eingeleitet und kommentiert von Brigitte Spreitzer. Wien, Köln, Weimar 2014.
- Anna Freud, August Aichhorn: „Die Psychoanalyse kann nur dort gedeihen, wo Freiheit des Gedankens herrscht“. Briefwechsel 1921–1949. Hrsg. und kommentiert von Thomas Aichhorn. Frankfurt a. M. 2012.
- Tilman Habermas: Geliebte Objekte. Symbole und Instrumente der Identitätsbildung. Frankfurt a. M. 1999.
- Christiane Rothländer: Die Liquidation der Wiener Psychoanalytischen Vereinigung 1938 und der Raub des Vermögens der Familie Freud. In: Mitchell G. Ash (Hg.): *Materialien zur Geschichte der Psychoanalyse in Wien 1938–1945*. Frankfurt a. M. 2012, S. 49–154.
- Elisabeth Young-Bruehl: Anna Freud. A Biography. New York u.a. 1988.
- Marcel Zünd: Ländliche Bilderfreude. Appenzeller Möbelmalerei 1700–1860. Hg. von der Stiftung für appenzellische Volkskunde. Baden 2014.

## Internet

- Architektenlexikon Wien 1770–1945,  
[www.architektenlexikon.at](http://www.architektenlexikon.at).

## Quellen

- Archiv des Bundesdenkmalamtes, Wien
- Nachlass August Aichhorn, Privatarchiv  
Thomas Aichhorn
- Freud Museum London, Archiv, Anna Freud  
Collection
- Marktgemeinde Breitenfurt, Bauamt
- Österreichisches Staatsarchiv, Archiv der  
Republik/o6/BMf/VVSt, FLD 10797/Dorothy  
Burlingham, FLD 17076/Anna Freud
- Wiener Psychoanalytische Vereinigung, Archiv,  
Vorlass Eva Laible
- Wiener Stadt- und Landesarchiv, Historische  
Meldeauskunft

## References

- Ulrike Bader: Von Truhen und Kästen. Published by Tiroler Kulturgüter in cooperation with the Tiroler Kunstkataster. Innsbruck, Vienna 1998.
- Brigitte Bailer-Galanda, Eva Blimlinger: Vermögenszug – Rückstellung – Entschädigung. Österreich 1938/1945–2005 (= Österreich – Zweite Republik, vol. 7). Innsbruck et al. 2005.
- Bernward Deneke: European Folk Art. Frankfurt a. M., Berlin, Vienna 1985.
- Anna Freud: Gedichte – Prosa – Übersetzungen. ed., introduction and commentary by Brigitte Spreitzer. Vienna, Cologne, Weimar 2014.
- Anna Freud, August Aichhorn: “Die Psychoanalyse kann nur dort gedeihen, wo Freiheit des Gedankens herrscht”. Briefwechsel 1921–1949. ed. and commentary by Thomas Aichhorn. Frankfurt a. M. 2012.
- Tilman Habermas: Geliebte Objekte. Symbole und Instrumente der Identitätsbildung. Frankfurt a. M. 1999.
- Christiane Rothländer: The Liquidation of the Vienna Psychoanalytical Association 1938 and the Theft of the Property of the Freud Family. In: Mitchell G. Ash (ed.): *Materialien zur Geschichte der Psychoanalyse in Wien 1938–1945*. Frankfurt a. M. 2012, p. 49–154.
- Elisabeth Young-Bruehl: Anna Freud. A Biography. New York 1988.
- Marcel Zünd: Ländliche Bilderfreude. Appenzeller Möbelmalerei 1700–1860. Published by the Stiftung für appenzellische Volkskunde. Baden 2014.

## Internet

- Architektenlexikon Wien 1770–1945,  
[www.architektenlexikon.at](http://www.architektenlexikon.at).

## Sources

- Archive of the Austrian Federal Monuments  
Office, Vienna
- August Aichhorn Papers, Private Archive of Thomas  
Aichhorn
- Freud Museum London, Archive, Anna Freud  
Collection
- Marktgemeinde Breitenfurt, Bauamt
- Austrian State Archive, Archiv der Republik/o6/  
BMf/VVSt, FLD 10797/Dorothy Burlingham,  
FLD 17076/Anna Freud
- Vienna Psychoanalytic Association, Archive,  
Vorlass Eva Laible
- Vienna Municipal and Provincial Archives,  
Historical Registration Information (Historische  
Meldeauskunft)

**Birgit Johler** ist Kulturwissenschaftlerin und Ausstellungskuratorin und lebt und arbeitet in Wien. Sie unterrichtet an österreichischen und deutschen Universitäten und forscht und publiziert u. a. zur Geschichte des Nationalsozialismus/ Holocaust, zu jüdischer Lokalgeschichte und zur Geschichte der Psychoanalyse.

**Birgit Johler** is a cultural researcher and exhibition curator. She lives and works in Vienna and teaches at Austrian and German universities. Her research and publications cover subjects such as the history of National Socialism/ Holocaust, local Jewish history and the history of psychoanalysis.

Fünf Möbel stehen heute im Dining Room im Freud Museum London, vor 1938 gehörten sie zur Ausstattung eines Wochenendhauses von Anna Freud und Dorothy Burlingham, unweit von Wien. Die Ausstellung im Österreichischen Museum für Volkskunde spürt dem Weg der Möbelstücke und ihrer Bedeutung nach, die diese für Anna Freud insbesondere im Kontext ihrer erzwungenen Emigration erhielten.

Today, five pieces of furniture stand in the dining room at the Freud Museum in London; before 1938 they were part of the furnishings at a weekend house owned by Anna Freud and Dorothy Burlingham not far from Vienna. The exhibition at the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art traces the journeys undertaken by these items of furniture and the significance that they held for Anna Freud, in particular in the context of her forced emigration.

